

## Svein Ove Kirkhorn *Norge/Norway*



Foto: Svein Ove Kirkhorn

### **Kameleon**

*Kameleon* er tre performanser som utføres parallelt, over tid. Elever fra Arstad skole i Stange er utøvere, under ledelse av kunstneren Svein Ove Kirkhorn. I tre ulike tablåer, som foregår på tre forskjellige steder, tematiseres det å være synlig eller usynlig. Å kamuflere seg og å gå i ett med omgivelsene kan handle om å beskytte seg, å høre til, å ha sin egen plass, å gjemme seg, å gå i flokk eller å bli synlig; balansen mellom gruppeidentitet og individuell identitet. Ulik musikk og bevegelse formidler tre ulike grunnstemninger. De tre ulike performansene foregår samtidig over en 2-timers periode, uten «begynnelse og slutt», slik at publikum har mulighet til å oppleve alle tre.

*Kameleon* comprises three paralleling performances featuring pupils from Arstad school in Stange under the guidance of the artist Svein Ove Kirkhorn. Shown in three different locations, the three different performances deal with being visible or invisible. Camouflaging and merging with one's surroundings may relate to being protected, belonging, having one's own place, hiding, following the others or becoming visible; that is, the balance between group and individual identity. Different music and movements create three different basic moods. The performances take place simultaneously, over a 2-hour open-ended period, giving the audience an opportunity to see all three.

www.kirkhorn.net



Foto: Svein Ove Kirkhorn

## Longva+Carpenter *Norge/USA / Norway/USA*



Foto: Elisabeth Faerøy Lund

### **Nede for Telling/Down for the Count**

To kvinner, kledd i dress og med munnen dekket, står og slår, slår og slår – bestemt, men tilsynelatende ut i løse lufta. De er fastlåst i hverandre og til plassen de står på, men det er ikke den andre de går løs på, det er noe annet. Etterhvert som tiden går, blir de gradvis utmattet. Hvordan kan noen slåss mot en systemisk og uåndgripelig motstander?

Longva+Carpenter består av Terese Longva og Laurel Jay Carpenter. Performansene deres kjennetegnes av at de er langvarige og repeterende, samtidig som utøvere og publikum opplever et langsomt handlingsforløp, eller en utvikling, i de levende bildene som skapes av de to. Slik kan stedet hvor performansen foregår lades både med en intimitet og en intens tilstedeværelse. Som kunstnere er de opptatt av strevet med, og styrken i, ulikhet. De deler personlige fellestrekk, i vid og generell forstand, når det gjelder kjønn, rase, alder og utdanning. Imidlertid er deres individuelle bakgrunn, kultur og kropp betydelige ressurser i det å skape, så vel som å utføre, de langvarige performansene. Likevel arbeider de oftest hver for seg med forarbeidet og utviklingsprosessen. De utforsker og dekonstruerer egne minner, drømmer, egen identitet, frykt og lengsler. På denne måten kan de utforske forholdet til seg selv selv via den andre. «Kan jeg forstå hvordan du har det? Kan to mennesker noen gang virkelig forenes?»

Two women, dressed in suits and with their mouths covered, standing upright hitting, hitting and hitting - determined, but seemingly at nothing. They are interlocked with each other and the space they are in, but it is not the other they attack. As time passes by, they are gradually exhausted. How can anyone fight a systemic and intangible opponent?

Longva + Carpenter is made up of Terese Longva and Laurel Jay Carpenter. Their performances are characterized by being durational and repetitive, even though the artists as well as the audience are experiencing a slow course of action, or a development, in the live images created by the two. This charges the site where the performance takes place with an intimacy as well as an intense presence. As artists they are examining the struggle and strength of difference. They share personal commonalities, in a broad and general sense, in terms of gender, race, age and education. However, their individual backgrounds, cultures and bodies are considerable resources in creating, as well as performing, the durational projects. Yet, their research and development process is usually conducted remotely. They discuss and deconstruct aspects from their daily lives: memories, fears, desires, dreams, and shifting. In this way, they are

able to explore the relationship to self via the other. "Can I understand how you feel? Can two ever really connect?"

Terese Longva og Laurel Jay Carpenter  
www.longvacarpenter.com

## Marianne Stranger *Norge/Norway*



### **You draw the line**

*You draw the line* er en live tegneperformance utført på stedet, av Marianne Stranger som opprinnelig er fra Hamar. Publikum ringer inn til kunstneren som tolker og "oversetter" samtalen til en tegning på direkten i Kunstbanken. Tema for samtalen publiseres om morgenen, og kunstneren arbeider kontinuerlig med tegningen gjennom dagen. Den uforutsigbare dynamikken av innringerstrømmen vil prege verket. Som direktetegning vil uttrykket være umiddelbart og dermed kanskje nærmere noe ekte og uventet. Kanskje kan man se sine ord på en annen måte gjennom streken? Kanskje gir det et annet perspektiv på tankene? Alt er fortolkning. Hvert individ har sin historie.

*You draw the line* is a live on-site drawing performance by Marianne Stranger, who originally comes from Hamar. The audience phone the artist, who interprets and "translates" the conversation directly into drawing within Kunstbanken. The subject matter of the conversation is published in the morning and the artist works continuously with the drawing throughout the day. The work is characterised by the unpredictable dynamics and flow of incoming calls. As 'live drawing', the expression will be immediate and may therefore verge upon something real and unexpected. Maybe it is possible to perceive one's own words differently through the drawing strokes? Perhaps it allows for a different perspective of one's thoughts? Everything is an interpretation. Every individual has its own story.

www.mariannestranger.net

## Parlour Collective *Storbritannia/Great Britain*

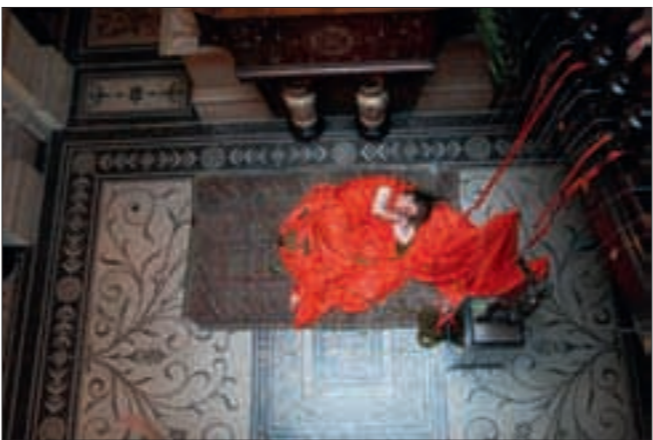


Foto: Parlour Collective

### **The assembled image**

The Parlour Collective består av Matthew Luck Galpin, Kirsten Norrie, Lynn Lu, Yuko Morita, Jack Catling og Thomas Jeppesen. I Hamar skal hver artist skape en unik stedsspesifikk forestilling som både er selvstendig og en del av en større performativ billedvev. Bakgrunnen er ideen om at det finnes en usynlig refleksjon av byen, forankret i dens bevegelsesmønstre og i innbyggernes forestillinger og fantasi. Denne refleksjonen er igjen fragmentert i utallige eteriske bilder, som en animasjon av byens dagligliv. The Assembled image forsøker å rekonstruere et slikt bilde, følge refleksjonens spor gjennom byen og bringe den til overflaten for et øyeblikk. Gjennom kunstnerens handlinger veves bildene inn i et tilsynelatende meningsløst mønster blant veier og bygninger inntil de endelig samles i et statisk tablå, som raskt forsvinner tilbake i hverdagen.



Foto: Parlour Collective

*The Parlour Collective* is made up of Matthew Luck Galpin, Kirsten Norrie, Lynn Lu, Yuko Morita, Jack Catling and Thomas Jeppesen. In Hamar each artist will create a unique site-specific performance which can exist both independently and as part of a wider performative tapestry. The backdrop is the idea that the town has its own reflection embedded in the patterns of its movements and the imagination of its inhabitants. This reflection, in turn, is fragmented into countless ethereal images, which ebb and flow invisibly across the town's surface, animating its day-to-day life. *The Assembled Image* attempts to reconstruct such an image, tracing its path across the town and bringing it to the surface for one transitory moment. Through the artists' actions, the pictures weave in a seemingly aimless pattern among roads and buildings until finally they collide in a static tableau that rapidly dissipates back into the everyday.

www.parlourcollective.co.uk

# PERFORMANCE PROGRAM FESTIVAL

Langvarig (durational) performance er av en slik art at publikum kan komme og gå når som helst innenfor de angitte klokkeslettene. Durational performance is of such nature that the public can come and go anytime within the specified time frames.

## FREDAG 16. OKTOBER

09:00 - 12:00 ②

Maline Casta: **Waterstories** (durational) / stranda ved Koigen

09:00 - 14:00 ①

Marianne Stranger: **You draw the line** (durational) / KUNSTBANKEN

09:00 - 13:00 ①

John Court: **Untitled** (durational) / KUNSTBANKEN

11:30 - 14:00 ①③⑤

Svein Ove Kirkhorn: **Kameleon** (durational) / med elever fra Arstad skole / tre repeterende performanser på tre steder: Stortorget, KUNSTBANKEN, CC Stadion 1 etg.

## LØRDAG 17. OKTOBER

11:00 - 18:00 ①

Marianne Stranger: **You draw the line** (durational) / KUNSTBANKEN

11:00 - 14:00 ③

Longva+Carpenter: **Nede for telling (Down for the count)** (durational) / Østre torg



**KUNSTBANKEN - Hedmark Kunstsenter**

Parkgata 21, pb 224, 2302 Hamar

Tlf. + 47 62 54 22 60

post@kunstbanken.no · www.kunstbanken.no

11:30 - 13:30/15:30 ④

John Court: **Untitled** (durational) / Stortorget

11:30 - 14:00 ①④⑤

Svein Ove Kirkhorn: **Kameleon** (durational) / tre repeterende performanser på tre steder: Stortorget, KUNSTBANKEN, CC Stadion 1 etg.

12:00 - 15:00 ②

Maline Casta: **Waterstories** (durational) / stranda ved Koigen

13:00 - 13:50 ③

Parlour Collective: **The assembled image** / Østre torg

13:00 - 13:30 ④⑤

Sigmund Skard: **Med steinen i band** / Strandgata - Stortorget - Torggata - Østre torg

14:00 - 14:30 ④⑤

Sigmund Skard: **Med steinen i band** / Strandgata - Stortorget - Torggata - Østre torg

14:30 - 15:00 ①

BBB Johannes Deimling: **The sound of the leaves when the feet hit the ground** Lyden av blader når føttene treffer bakken) / KUNSTBANKEN

15:30 - 17:30 ①

Franzisca Siegrist: **One hundred and Three** (durational) / KUNSTBANKEN

16:00 - 18:00 ③

Joakim Stampe: **Samtale med Hamar (Conversation with Hamar)** (durational) / Østre torg

Hele Festivalen har fri entre! / Free admission!



NORSK KULTURRÅD



HEDMARK FYLKESKOMMUNE



Hamar kommune

Performancefestivalen 2015 er støttet av Norsk Kulturråd, Hedmark Fylkeskommune og Hamar Kommune.

Forsidefoto: Monika Sobczak



**KUNSTBANKEN**  
Hedmark Kunstsenter

# PERFORMANCE FESTIVAL 2015

## 16. - 17. OKTOBER



## Forord

Under Performancefestivalen *Levende bilder* vil Kunstbanken presentere performanceer som har hovedvekt på det billedskapende elementet. Til samme deltar 16 norske og internasjonale kunstnere på festivalen. Tre av kunstnerne arbeider i Kunstbanken, resten inntar gater, torg og strandsoner i Hamar. I år er også elever fra Stange delaktige i en av performanceene. Fellesnevneren for festivalen er levende bilder vi aldri har sett før. Ofte er dette minimalistiske, repeterende og poetiske performanceer hvor ord og handling er underlagt de flertydige bildene. Kunstnerne kan gjenta enkle handlinger i flere timer, såkalte durational performance. Siden handlingen er enkel, gis tilskueren stort rom til refleksjon. Betegnelsen skulpturell performance blir ofte brukt om dette uttrykket. Innholdet i performanceene kan variere fra samfunnsaktuelle spørsmål og stedsspesifikke tolkninger til eksistensielle erfaringer.

### Om performance kunst

Performancekunst er en uttrykksform som vokste fram innen billedkunsten og fant sin form rundt 1970. Den har røtter til Happenings, Fluxus og konseptkunsten fra slutten av 1950- og 60-tallet. Kunstneren bruker seg selv som materiale og møter tilskueren direkte uten å innta en rollefigur. En kjerne i performancekunsten er nettopp nærvær. Performancekunsten har fått en oppblomstring fra 1990-tallet. Det er også et genreovergripende uttrykk som kunstnere med bakgrunn fra andre kunstarter henter inspirasjon fra og benytter i sine opptredener. Vi takker alle kunstnerne som deltar. Vi takker også lærere og elever på 8. trinnet ved Stange ungdomsskole. Denne helgen vil Hamar leve på en ny og overraskende måte!

## Foreword

During the Performance Festival *Living images* Kunstbanken will present performances which focus on image creation. A total of 16 Norwegian and international artists will take part in the Festival, three of whom will perform in Kunstbanken, while the rest will take over the streets, markets and beach areas in Hamar. This year pupils from Stange will also take part in one of the performances.

A common denominator of the festival is living images we have never seen before. These are very often minimalistic, repetitive and poetic performances where words and actions are secondary to the ambiguous images. Artists may repeat simple actions for several hours in so-called durational performances. As the actions are simple, the spectators are given wide scope for reflecting on a form of expression often referred to as sculptural performance. The subjects of the performances may vary from current social issues and site-based interpretations to existential experiences.

### About performance art

Performance art is a form of expression which grew out of the fine arts and found its own form around 1970. Its roots may be found in Happening, Fluxus and conceptual art from the end of the 1950s and 60s. The artists use themselves as material and meet the audience directly without creating a theatrical persona. The core of the performance is presence. Performance art has blossomed since the 1990s. It is this cross-genre form of

expression from which artists with other artistic backgrounds draw inspiration for their performances.

We would like to extend a thank you to all participating artists including the teachers and grade 8 pupils at Stange Lower Secondary School. This weekend Hamar will come alive in new and surprising ways!

Ingrid Blekastad  
Kurator/Curator

Inger Lise Libakken  
Formidlingsleder/Head of participation and educational work

Piotr Matecki  
Koordinator/Co-ordinator

## John Court England/Finland

### Untitled

John Court er født og oppvokst i England, og bor nå i Finland. Hans performance gjenspeiler den åtte timer lange arbeidsdagen og er såkalt «durational performance»; performance som pågår over lang tid. Court fletter sammen personlige erfaringer fra barndommen og fram til i dag. Vi får se samhandling med modifiserte utgaver av kjente objekter fra skoletida, som ord-bøker, skrivepulver og blyanter. Disse representerer Courts utfordringer i skoletida; han gikk ut av skolen uten å kunne lese eller skrive. Vi får også oppleve uttrykk for fremmedgjøring og ensomhet, som representerer Courts erfaringer fra livet på landsbygda i Lappland uten å kunne snakke, lese eller skrive språket.

John Court, who was born and raised in England, currently lives in Finland. His performance reflects the eight-hour-long working day and is a so-called “durational performance” – one that lasts several hours. Court merges his own childhood experiences with those of his present life, displaying familiar objects from his school days, such as dictionaries, writing desks and pencils. These represent Court’s school day challenges - he left school without being able to read or write. We will also witness expressions of alienation and loneliness, which represent Court’s experiences from country life in Lappland without the ability to speak, read or write the language.

www.johncourtnow.com



Foto: Roland von der Emlien

## Maline Casta Sweden/Sweden



Foto: Daniel Israelsson



Foto: Daniel Israelsson

### Waterstories

Maline Casta har bakgrunn som scenograf og kostymedesigner. Siden 2007 har hun også utviklet egne performanceverk. Hennes visuelle og poetiske formspråk resulterer ofte i et slags billeddiakt, der tilsynelatende hverdagslige hendelser sakte forvandles. Casta arbeider ofte romlig i grenselandet mellom scenografi, installasjon og billedkunst. Hun er interessert i det komplekse forholdet mellom virkelighet og fantasi, og arbeider ofte med tid og repetisjon. Castas feminine framtoning tilfører ynde til selv de mest absurde tablåer. På ett nivå kan performanceen framstå som hjerteskjærende komisk, på et annet som dypt meditativ.

Maline Casta has an artistic background in scenography and costumes and since 2007 she has also created her own performance works. Her visual and poetic idiom often result in a kind of visual poetry, where seemingly everyday events slowly transform. Casta often works in the crossover between scenography, installation and the fine arts. She is interested in the complex relationship between reality and fantasy and often works with time and repetition. Her feminine presence lends charm to even the most absurd tableaux. At one level, the performance comes across touchingly comical, at another deeply meditative.

www.malinecasta.com

## BBB Johannes Deimling

Tyskland/Norge / Germany/Norway

### *The sound of leaves when the feet hit the ground / Lyden av blader når føttene treffer bakken*

*“Anyone can make the simple complicated. Creativity is making the complicated simple.”*  
[Charles Mingus]

BBB Johannes Deimlings arbeid er en kontinuerlig dialog mellom kunstformer som poesi, skulptur, arkitektur, dans, lyd og tegning. Hans signatur er å presentere avansert innhold, sammensatte situasjoner og komplekse øyeblikk på en enkel og grunnleggende måte. Kunstnerens “agerte bilder” (‘acted images’) er i utgangspunktet rent visuelle. Likevel aktiviseres gradvis alle sansene til betrakteren, slik at man får en slags helhetlig betraktning av hverdagens trivialiteter. Kjernen i Deimlings arbeid er disse humoristiske, magiske øyeblikkene, og virkemidlene er hans presise bevegelser, muligheten for feiltrinn og tilfeldighetenes spill. Deimling skaper i sine performanceer flyktige bilder, som er mer poetiske enn beskrivende. Kunstneren inviterer oss til intuitive opplevelser av selve handlingen. Betrakterens oppgave blir å la være å analysere, og å ikke drukne opplevelsen i språkets logikk.



Foto: Monika Sobczak

BBB Johannes Deimling’s work is a continuous dialogue between artistic forms such as poetry, sculpture, architecture, dance, sound and drawing. Presenting complex contents, situations and moments in a simple and elementary way is the trademark of BBB Johannes Deimling’s art. The artist’s ‘acted images’ are initially purely visual but gradually give access to all the senses to create a holistic view on the banalities of everyday life with all its trivialities. At the core of Deimling’s works are the humorous, magical moments that are reached through the precision of his movements, the possibility of failure and the presence of coincidence. In his performances, Deimling creates ephemeral images that are more poetic than descriptive. The artist encourages intuitive experiences of his actions; the onlooker challenged to stop searching for words of explanation and not to drown the experience in the logic of language.

www.bbbjohannesdeimling.de



Foto: Bjarte Bjørnum

## Sigmund Skard Norge/Norway

### Med steinen i band

Sigmund Skard (1952) jobber i gråsonen mellom kunst og virkelighet. Nye former og egenskaper ved kjent og hverdagslig materiale danner basis for minimalistiske og lavmælte arbeider - performance, skulptur, objekt, foto, video og landart. Estetikk og materialbruk kan minne om Fluxusbevegelsen og Arte Povera; spartansk, absurd, leken og jordnær. Utrykk og tema er nøkterne og pragmatiske, med røtter i folkelig tradisjon og taoisme. Skard har studert ved Kunstakademiet i Oslo (KHIO) og stilt ut eller vist performance ved blant annet Kunstnerforbundet i Oslo, Ørebro Kunsthall, Kunstbanken kunstsenter Hamar, Galleri BOA, The Armory show (NY), Sogn og Fjordane Kunstmuseum, Vestlandsutstillingen, Galleri No Place.

Sigmund Skard (b. 1952, lives in Valevåg, Sveio) works in the grey zone between art and reality. New forms and qualities of well-known and everyday materials are used as a basis for minimalistic and low-key works of art – performance, sculpture, object, photo, video, land art. The aesthetics and use of materials are reminiscent of the Fluxus movement and Arte Povera; spartan, absurd, playful and down to earth. Expressions and themes are sober and pragmatic, with roots in folk traditions and Taoism. Skard has studied at the Academy of Art in Oslo (KHIO) and exhibited or performed at places such as Kunstnerforbundet in Oslo, Örebro Art Hall, Kunstbanken Art Centre (Hamar), Gallery BOA, The Armory Show (NY), Sogn og Fjordane Art Museum, Vestlandsutstillingen and Gallery No Place.

www.sigmundskard.com

## Joakim Stampe Sverige

### Samtale med Hamar / Conversation with Hamar

Joakim Stampe bor og arbeider i Göteborg. Han er i dag en av de ledende performancekunstnerne i Sverige og har spesielt arbeidet med utendørs “live action”. Tema for arbeidet kan være hentet fra hans personlige bakgrunn eller aktuelle samfunns spørsmål som rører han, for eksempel Georges W. Bushs “War on terrorisme” eller mordet på Olaf Palme. Stampe er en historieforteller og uttrykket hans kjennetegnes av repeterende energikrevende handlinger som er følelsesmessig sterke. Stampe kommer til Hamar med en to-timers performance som er laget spesielt til festivalen og byen. Stampe har skapt mer enn 100 performanceer og blir regelmessig invitert til festivaler over hele verden. Følg han på [www.facebook.com/joakim.stampe](http://www.facebook.com/joakim.stampe)

Joakim Stampe lives and works in Gothenburg. Currently one of Sweden’s leading performance artists, his particular focus has been outdoor “live action”. The themes of his works are drawn from his personal experiences or current social issues that touch him, such as for instance George W. Bush’s “War on terrorism” or the murder of Olaf Palme. Stampe is a storyteller, his expression characterised by emotional, repetitive, energy-demanding actions. He arrives in Hamar with a two-hour long performance created exclusively for the Festival and the town. Stampe has created more than a hundred performances and is regularly invited to perform at festivals all over the world. Follow the artist on: [www.facebook.com/joakim.stampe](http://www.facebook.com/joakim.stampe)



Foto: Chuying Chia



Foto: Gustaf Broms

## Franzisca Siegrist

Sveits/Spania/Norge / Switzerland/Spain/Norway



Foto: Bjarte Bjørnum

### One hundred and Three

Franzisca Siegrist arbeider med billedsterke performanceer i grenselandet mellom et poetisk og et absurd uttrykk. Temaene kan variere, men felles er at de alltid er knyttet til hverdagslivet og samfunnet. For å utvikle den visuelle delen av performanceen bruker hun dagligdagse handlinger og gjenstander som utgangspunkt og inspirasjon. Både tingene og handlingene flyttes ut av sin sammenheng, endres og gis ny mening. *80 bøker* laget hun til det gamle fengselet i Bergen, til Hamar kommer hun med en variasjon av denne performanceen.

Siegrist har MA i visuell kunst fra Universitet de La Laguna og MA i kunstproduksjon fra Polyteknisk Universitet i Valencia hvor hun studerte performancekunst under den kjente spanske kunstneren Bartolome Ferrando. Hun har vært med å starte Performance Art Oslo (PAO) hvor hun nå er leder.

Franzisca Siegrist creates performances with a strong visual impact in the space between poetic and absurd expressions. The themes may vary but what they have in common is their connection to everyday living and society. She uses familiar, everyday actions and objects as an inspiration and a basis on which to develop the visual side of the performance act. The actions and objects are removed from their everyday context, transformed and given a completely new meaning. *80 books* is a performance created for the old jail in Bergen, a variation of which the artist brings to Hamar.

Siegrist has an MA in visual arts from the University de La Laguna and an MA in art production from the Polytechnic University in Valencia where she studied performance art under the well-known Spanish artist Bartolome Ferrando. She co-founded Performance Art Oslo (PAO) which she currently chairs.

www.franzisca-siegrist.com